

602852-2026 - Hange

Bulgaaria – Tõlketeenused – Предоставяне на услуги по легализация на образователни документи на чуждестранни кандидат - студенти на УНСС от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство

OJ S 169/2026 02/09/2026

Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord

Teenused

1. Hankija

1.1. Hankija

Ametlik nimi: УНИВЕРСИТЕТ ЗА НАЦИОНАЛНО И СВЕТОВНО СТОПАНСТВО

E-posti aadress: tsivanova@unwe.bg

Hankija õiguslik vorm: Avalik-õiguslik isik

Hankija tegevus: Haridus

2. Menetlus

2.1. Menetlus

Realkiri: Предоставяне на услуги по легализация на образователни документи на чуждестранни кандидат - студенти на УНСС от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство

Kirjeldus: Предметът на поръчката включва предоставяне на комплексна услуга, свързана с извършване на официални преводи, легализация и административно съдействие пред Националния център за информация и документация (НАЦИД) на образователни документи, издадени от образователни институции на чуждестранни граждани от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство. Основни дейности включени в предмета на поръчката: Дейност 1: Предварителен одит и консултиране - Преглед на предоставените документи (дипломи, приложения, академични справки) за наличие на необходимите заверки (Апостил или консулска легализация), съответствие в изписването на личните данни, както и легитимност на издаващата образователна институция. Уведомяване на Възложителя за липсващи реквизити, съобразно изискванията на НАЦИД за кандидат – студенти от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство, преди стартиране на следващия етап от процедурата; Дейност 2: Официален превод от китайски, английски език, както при необходимост и от други езици, на образователни документи (диплома за завършено средно образование, придобито в училище на чужда държава и приложения към нея; документи, удостоверяващи, че документът за завършено средно образование дава право за обучение във висши училища; други образователни документи) на български език; Преводите трябва да бъдат извършени от заклетни преводачи, вписани в съответните регистри на Министерството на Външните работи или от преводач, чиито подпис е удостоверен пред нотариус съгласно чл. 21а от Правилник за легализациите, заверките и преводите на документи и други книжа (ПЛЗПДДК). Дейност 3: Дейност по легализация и заверка —Организация на нотариална заверка на подписа на преводача в Република България и оформяне на документите съгласно изискванията на Националния център за информация и документация (НАЦИД). Изпълнителят извършва финално окомплектоване на документите съгласно изискванията на НАЦИД, включително дигитализиране (сканиране с висока резолюция)

и изготвяне на проекти на необходимите заявления и пълномощни за представителство пред НАЦИД. Дейност 4: Административно съдействие пред НАЦИД - Подготовка на пълния комплект документи, попълване на заявления, комплектоване, подаване (по електронен път с КЕП или на място) и представителство пред Националния център за информация и документация (НАЦИД) до финалното произнасяне с решение за признаване на образователната степен - административно съдействие при подаване и проследяване на документи пред НАЦИД; съдействие при получаване на удостоверение за признато средно образование и служебна бележка за приравняване на оценки; Дейността се счита за приключила с получаването на финалния административен акт от компетентния орган (Удостоверение за признаване, служебна бележка или Решение за отказ) и физическото му предаване на Възложителя с приемо-предавателен протокол в срок до 3 (три) работни дни, считано от датата на неговото издаване. Дейност 5: Допълнителни дейности, включени в предмета на поръчката: комуникация с кандидати и /или служители на УНСС, при необходимост от допълване на документи; Финално депозиране на целият пакет документи (финализирана преписка) в Дирекция „Международна дейност“ в УНСС - в срок до 3 (три) работни дни. Услугите ще бъдат извършвани по заявка от страна на Възложителя, като прогнозното количество на преписките от документи, издадени от образователни институции на чуждестранни граждани от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство, за целия период на действие на договора е 960 (деветстотин и шестдесет). Индикативен годишен брой преписки, които ще бъдат обработвани - 240 (двеста и четиридесет) на година. Така определеното прогнозно количество, няма обвързващ характер по отношение на Възложителя, като броя на заявените преписки може да варира, както на годишна основа, така и за целия период на договора. Срок за вхвърляне на документите в НАЦИД - до 30 (тридесет) работни дни. Срок на договора - 4 (четири) години, считано от датата на подписване на договора или до изчерпване на финансовия ресурс по договора.

Menetluse tunnus: c8014703-a204-4da6-8c31-c89b8db7d1fc

Sisemine tunnus: 602544

Menetluse liik: Avatud

Kiirendatud menetlus: ei

2.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 79530000 Tõlketeenused

2.1.2. Lepingu täitmise koht

Postiaadress: гр. София, район „Студентски“, ул. 8–ми декември“ № 19 гр. София, район „Студентски“, ул. 8–ми декември“ № 19 гр. София, район „Студентски“, ул. 8–ми декември“ № 19

Linn: София

Sihtnumber: 1700

Riik – jaotus (NUTS): София (BG412)

Riik: Bulgaaria

2.1.3. Maksumus

Eeldatav maksumus käibemaksuta: 300 000,00 EUR

2.1.4. Üldine teave

Lisateave: Участниците декларират обстоятелствата относно наличието или липсата на специфичните национални основания за отстраняване чрез попълване на ЕЕДОП част

III, раздел Г „Други основания.....“ На основание чл. 107 от ЗОП възложителят отстранява: 1. участник, който не отговаря на поставените критерии за подбор или не изпълни друго условие, посочено в обявлението за обществена поръчка или в документацията; 2. участник, който е представил оферта, която не отговаря на: а) предварително обявените условия за изпълнение на поръчката; б) правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, които са изброени в приложение № 10; 3. участник, който не е представил в срок обосновката по чл. 72, ал. 1 или чиято оферта не е приета съгласно чл. 72, ал. 3 – 5; 4. участници, които са свързани лица; 5. участник, подал заявление за участие или оферта, които не отговарят на условията за представяне, включително за форма, начин, срок и валидност; 6. лице, което е нарушило забрана по чл. 101, ал. 9 или 10 от ЗОП. 7. За участниците не следва да са налице обстоятелствата по чл. 5к, пар. 1 от Регламент (ЕС) № 833/2014, съгласно Регламент (ЕС) 2025/395 на Съвета от 24 февруари 2025 година за изменение на Регламент (ЕС) № 833/2014 относно ограничителни мерки с оглед на действията на Русия, дестабилизиращи положението в Украйна. - участниците декларират обстоятелството чрез декларация по образец. Офертите ще бъдат разгледани от назначена от Възложителя комисия за разглеждане и оценка, която ще започне своята работа на датата и часа за отваряне на офертите, определени в обявлението, при спазване на разпоредбите на чл. 103 и чл. 104, ал. 2 от ЗОП в ЦАИС ЕОП. Съгласно чл. 104, ал. 2 от ЗОП, оценката на техническите и ценовите предложения на участниците ще се извърши преди провеждане на предварителен подбор.

Õiguslik alus:

Direktiiv 2014/24/EL

2.1.6. Kõrvaldamise alused

Väljajätmise aluste allikad: Teade

Kuritegelikus ühenduses osalemine: Кандидатът или участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 321 или чл. 321а от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Korruptsioon: Кандидатът или участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 301-307 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Pettus: Кандидатът или участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 209-213 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Terroriakti toimepanek või terroristliku tegevusega seotud õigusrikkumised: Кандидатът или участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 114а - 114т от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП; по чл. 108а от Наказателния кодекс (изм. и доп., обн. ДВ, бр. 84 от 06.10.2023 г. – редакция в сила до 30.01.2026 г.) като престъпление, включено в обхвата на чл. 57, параграф 1 от Директива 2014/24/ЕС)

Rahapesu või terrorismi rahastamine: Кандидатът или участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 253-260 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Laste tööjõu kasutamine ja muud inimkaubanduse vormid: Кандидатът или участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 159а-159г от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Maksude tasumise kohustuse rikkumine: Кандидатът или участникът има задължения за данъци по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях към държавата или към общината по седалището на възложителя и на кандидата или участника, или аналогични задължения съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен, доказани с влязъл в сила акт на компетентен орган (чл. 54, ал. 1, т. 3 от ЗОП)

Sotsiaalkindlustusmaksete tasumise kohustuse rikkumine: Кандидатът или участникът има задължения за задължителни осигурителни вноски по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях към държавата или към общината по седалището на възложителя и на кандидата или участника, или аналогични задължения съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен, доказани с влязъл в сила акт на компетентен орган, (чл. 54, ал. 1, т. 3 от ЗОП)

Keskkonnaõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine: Кандидатът или участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 352-353е от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Sotsiaalõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine: Кандидатът или участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 172 или чл. 192а от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Tööõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmine: Кандидатът или участникът е извършил нарушение по чл. 118, 128, 245 и 301-305 от Кодекса на труда, установено с влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение, или аналогични нарушения, установени с акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен (чл. 54, ал. 1, т. 6 от ЗОП)

Otsene või kaude osalemine käesoleva hankemenetluse ettevalmistamisel: Налице е неравнопоставеност в случаите по чл. 44, ал. 5 от ЗОП (чл. 54, ал. 1, т. 4 от ЗОП)

Hankemenetluses osalemisega kaasnev huvide konflikt: Налице е конфликт на интереси по смисъла на § 2, т. 21 от ДР на ЗОП, който не може да бъде отстранен (чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП)

Valeandmete esitamine, teabe esitamata jätmine, suutmatuse nõutud dokumente esitada või selle menetluse kohta konfidentsiaalse teabe saamine: За кандидата или участника е установено, че: - е представил документ с невярно съдържание, с който се доказва декларираната липса на основания за отстраняване или декларираното изпълнение на критериите за подбор (чл. 54, ал. 1, т. 5 от ЗОП); - не е предоставил изискваща се информация, свързана с удостоверяване липсата на основания за отстраняване или изпълнението на критериите за подбор (чл. 54, ал. 1, т. 5 от ЗОП); - опитал е да повлияе на вземането на решение от страна на възложителя, свързано с отстраняването, подбора или възлагането, включително чрез предоставяне на невярна или заблуждаваща информация (чл. 55, ал. 1, т. 5, б. "а" от ЗОП); - получил е информация, която може да му даде неоснователно предимство в процедурата за възлагане на обществена поръчка (чл. 55, ал. 1, т. 5, б. "б" от ЗОП).

Ainult siseriiklikest kõrvalejätmise alustest tulenevate kohustuste rikkumine: За кандидата или участника е налице някое от следните обстоятелства: осъден е с влязла в сила присъда

за престъпления по чл. 194 – 208, чл. 213а – 217, чл. 219 – 252 и чл. 254а – 255а и чл. 256 - 260 НК (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП); извършил е нарушения по чл.61, ал.1, чл.62, ал. 1 или 3, чл.63, ал.1 или 2, чл.228, ал.3 от Кодекса на труда и по чл.13, ал.1 от Закона за трудовата миграция и трудовата мобилност, установени с влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение (чл.54, ал.1, т.6 от ЗОП); обстоятелство по чл. 3, т. 8 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици; обстоятелства по чл. 91 от Закона за противодействие на корупцията сред лица, заемащи публични длъжности (ЗПКЛЗПД); с наложена санкция по чл. 83а, ал. 5, т. 1 от ЗАНН – временна забрана за участие в процедури за възлагане на обществени поръчки;

Pankrot: Кандидатът или участникът е обявен в несъстоятелност по смисъла на Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Maksejõuetus: Кандидатът или участникът е в производство по несъстоятелност (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Kokkulepe võlausaldajatega: Кандидатът или участникът е сключил извънсъдебно споразумение с кредиторите си по смисъла на чл. 740 от Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Siseriikliku õiguse kohane samalaadne olukord, näiteks pankrot: Съгласно законодателството на държавата, в която е установено, чуждестранно лице се намира в положение, подобно на: обявен в несъстоятелност; в производство по несъстоятелност; в процедура по ликвидация; сключено извънсъдебно споразумение с кредиторите; преустановена дейност (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Vara haldab likvideerija: Кандидатът или участникът е в процедура по ликвидация по смисъла на Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Äritegevus on peatatud: Кандидатът или участникът е преустановил дейността си (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Konkurentsi moonutamise eesmärgil teiste ettevõtjatega sõlmitud kokkulepped: Кандидатът или участникът е сключил споразумение с други лица с цел нарушаване на конкуренцията, когато нарушението е установено с акт на компетентен орган (чл. 55, ал. 1, т. 3 от ЗОП)

Ennetähtaegne lõpetamine, kahjutasu või võrreldavad sanktsioonid: За кандидата или участника е доказано, че е виновен за неизпълнение на договор за обществена поръчка или на договор за концесия за строителство или за услуга, довело до разваляне или предсрочното му прекратяване, изплащане на обезщетения или други подобни санкции, с изключение на случаите, когато неизпълнението засяга по-малко от 50 на сто от стойността или обема на договора (чл. 55, ал. 1, т. 4 от ЗОП)

5. Osa

5.1. Osa: LOT-0001

Realkiri: Предоставяне на услуги по легализация на образователни документи на чуждестранни кандидат - студенти на УНСС от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство

Kirjeldus: Предметът на поръчката включва предоставяне на комплексна услуга, свързана с извършване на официални преводи, легализация и административно съдействие пред Националния център за информация и документация (НАЦИД) на образователни документи, издадени от образователни институции на чуждестранни граждани от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство. Основни дейности включени в предмета на поръчката: Дейност 1:

Предварителен одит и консултиране - Преглед на предоставените документи (дипломи, приложения, академични справки) за наличие на необходимите заверки (Апостил или консулска легализация), съответствие в изписването на личните данни, както и легитимност на издаващата образователна институция. Уведомяване на Възложителя за липсващи реквизити, съобразно изискванията на НАЦИД за кандидат – студенти от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство, преди стартиране на следващия етап от процедурата; Дейност 2: Официален превод от китайски, английски език, както при необходимост и от други езици, на образователни документи (диплома за завършено средно образование, придобито в училище на чужда държава и приложения към нея; документи, удостоверяващи, че документът за завършено средно образование дава право за обучение във висши училища; други образователни документи) на български език; Преводите трябва да бъдат извършени от заклети преводачи, вписани в съответните регистри на Министерството на Външните работи или от преводач, чиито подпис е удостоверен пред нотариус съгласно чл. 21а от Правилник за легализациите, заверките и преводите на документи и други книжа (ПЛЗПДДК). Дейност 3: Дейност по легализация и заверка — Организация на нотариална заверка на подписа на преводача в Република България и оформяне на документите съгласно изискванията на Националния център за информация и документация (НАЦИД). Изпълнителят извършва финално окомплектоване на документите съгласно изискванията на НАЦИД, включително дигитализиране (сканиране с висока резолюция) и изготвяне на проекти на необходимите заявления и пълномощни за представителство пред НАЦИД. Дейност 4: Административно съдействие пред НАЦИД - Подготовка на пълния комплект документи, попълване на заявления, комплектоване, подаване (по електронен път с КЕП или на място) и представителство пред Националния център за информация и документация (НАЦИД) до финалното произнасяне с решение за признаване на образователната степен - административно съдействие при подаване и проследяване на документи пред НАЦИД; съдействие при получаване на удостоверение за признато средно образование и служебна бележка за приравняване на оценки; Дейността се счита за приключила с получаването на финалния административен акт от компетентния орган (Удостоверение за признаване, служебна бележка или Решение за отказ) и физическото му предаване на Възложителя с приемо-предавателен протокол в срок до 3 (три) работни дни, считано от датата на неговото издаване. Дейност 5: Допълнителни дейности, включени в предмета на поръчката: комуникация с кандидати и /или служители на УНСС, при необходимост от допълване на документи; Финално депозиране на целият пакет документи (финализирана преписка) в Дирекция „Международна дейност“ в УНСС - в срок до 3 (три) работни дни. Услугите ще бъдат извършвани по заявка от страна на Възложителя, като прогнозното количество на преписките от документи, издадени от образователни институции на чуждестранни граждани от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство, за целия период на действие на договора е 960 (деветстотин и шестдесет). Индикативен годишен брой преписки, които ще бъдат обработвани - 240 (двеста и четиридесет) на година. Така определеното прогнозно количество, няма обвързващ характер по отношение на Възложителя, като броя на заявените преписки може да варира, както на годишна основа, така и за целия период на договора. Срок за вхвърляне на документите в НАЦИД - до 30 (тридесет) работни дни. Срок на договора - 4 (четири) години, считано от датата на подписване на договора или до изчерпване на финансовия ресурс по договора.

Sisemine tunnus: 602544

5.1.1. Eesmärk

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Postiaadress: гр. София, район „Студентски“, ул. 8–ми декември“ № 19 гр. София, район „Студентски“, ул. 8–ми декември“ № 19

Linn: София

Sihtnumber: 1700

Riik – jaotus (NUTS): София (BG412)

Riik: Bulgaaria

5.1.3. Eeldatav kestus

Kestus: 4 Aastad

5.1.4. Uuendamine

Maksimaalne lepingu uuendamiste arv: 0

5.1.5. Maksumus

Eeldatav maksumus käibemaksuta: 300 000,00 EUR

5.1.6. Üldine teave

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): jah

Lisateave: При подписването на Договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ гаранция за изпълнение в размер на 5%(пет на сто) от стойността на договора без ДДС. Гаранцията се предоставя под формата на парична сума, банкова гаранция или застраховка. Изпълнителя сам избира формата на предоставената гаранция за изпълнение съгласно ЗОП. Когато гаранцията за изпълнение се предоставя под формата на застраховка, тя следва да обезпечава безусловно и неотменимо изпълнението на договора. Срокът на валидност на предоставената гаранция следва да бъде за целия срок на действие на Договора, плюс 30 (тридесет) дни. Възложителят освобождава гаранцията за изпълнение (ако липсват основания за задържането от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на каквато и да е сума по нея) в срок до 30 (тридесет) дни след изтичане срока на договора, съгласно текстовете му. Предвижда се авансово плащане в размер на 30% от единичната стойност на брой преписка. Авансовото плащане се превежда в срок до 10 (десет) дни, считано от датата на представяне на Възложителя на данните за входираните заявления в НАЦИД, при условие че Изпълнителят преди или заедно с представянето на тези данни е предоставил гаранция, обезпечаваща авансово предоставените средства. Гаранцията за авансово предоставените средства е в размер на 100% (сто процента) от стойността на искания аванс с включен ДДС. Тя се представя по избор на Изпълнителя в една от формите, посочени в ЗОП, а именно: Парична сума, внесена по банковата сметка на Възложителя, Банкова гаранция – безусловна и неотменяема, със срок на валидност минимум 30 дни след срока за окончателно плащане на съответните преписки или Застраховка, която обезпечава изпълнението на чрез покритие на отговорността на Изпълнителя. Гаранцията за авансово предоставените средства се представя от страна на Изпълнителя преди или заедно с представянето на данните за постъпилите и входираните заявления в Националния център за информация и документация /НАЦИД/. Гаранцията за авансово предоставени средства се освобождава до 3 (три) дни след,

върщане или усвояване на аванса. В случай, че Изпълнителя не е предоставил гаранцията по надлежащия ред, то Възложителя не дължи авансово плащане. Забележка: Гаранцията, представена под формата на застраховка може да се предостави само когато стойността на авансово предоставените средства, съответно на гаранцията за изпълнение, е равна или по-малка от 255 645,94 евро (500 000 лв.)

5.1.7. Strateegilised hanked

Strateegilise hanke eesmärk: Ei kohaldata strateegilist hanget

Keskkonnahoidlikud riigihanked – tingimused: Keskkonnahoidlike riigihangete kriteeriumid puuduvad

5.1.8. Ligipääsetavuse kriteeriumid

Puuetega inimeste juurdepääsukriteeriume ei ole lisatud järgmise põhjendusega

Põhjendus: Предметът на поръчката е свързан с предоставяне на комплексна услуга, свързана с превод, легализация и административно съдействие във вр. с образователни документи на чуждестранни кандидат - студенти на УНСС от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство. Услугите ще бъдат извършвани от физически лица, но естеството на услугите не предполага необходимост от включване на критерий за достъпност на лица с увреждания.

5.1.9. Kvalifitseerimistingimused

Valikukriteeriumide allikad: Teade

Kriteerium: Üldine aastane käive

Valikukriteeriumi kirjeldus: Участникът трябва да е реализирал минимален общ оборот в размер на 200 000,00 евро (двеста хиляди евро) без ДДС за последните три приключили финансови години в зависимост от датата, на която участникът е създаден или е започнал дейността си. Под общ годишен финансов оборот за последните три приключили финансови години, следва да се разбира периода от 2023г. до 2025г. вкл. При подаване на офертата, участниците декларират съответствието си с критериите за подбор в ЕЕДОП Част IV: Критерии за подбор, Раздел Б: Икономическо и финансово състояние, където посочва сума, начален и краен период за посочените отчетни финансови години. Възложителят може да изисква от участниците и кандидатите по всяко време да представят всички или част от документите, чрез които се доказва информацията, посочена в ЕЕДОП, когато това е необходимо за законосъобразното провеждане на процедурата. Участниците могат за конкретната поръчка да се позоват на капацитета на трети лица и/или подизпълнители, независимо от правната връзка между тях, по отношение на критериите, свързани с икономическо и финансово състояние. Документи за доказване на поставените изисквания: заверени копия на годишните финансови отчети за последните три приключили финансови години (2023 - 2025г. вкл.). В случай, че годишните финансови отчети или техни съставни части (от които да е виден общият оборот) са налични в електронен формат и са публикувани в публичен регистър, и участникът е посочил информация за органа, който поддържа този регистър, Възложителят не изисква тяхното представяне под формата на заверени копия. Документите се представят от участника, определен за изпълнител, или при поискване в хода на процедурата – в случаите на чл. 67, ал. 5 от ЗОП.

Kriteerium: Spetsiifiline aastane käive

Valikukriteeriumi kirjeldus: Участникът трябва да е реализирал минимален специфичен оборот в сферата, попадаща в обхвата на поръчката, а именно дейности със сходен предмет, свързани с извършване на официални преводи и/или легализация на документи, и/или административно съдействие/представителство пред държавни

институции/университети във връзка с прием на чуждестранни студенти, изчислен на база годишните обороти, в размер на размер на 50 000 евро (петдесет хиляди евро) без ДДС за последните три приключили финансови години, в зависимост от датата, на която участникът е създаден или е започнал дейността си. Под специфичен оборот в сферата, попадаща в обхвата на поръчката, изчислен на база годишните обороти за последните три приключили финансови години, следва да се разбира периода от 2023г. до 2025г. вкл. и който е реализиран във връзка с дейности по извършване на услуги по "официален превод и легализация на чуждестранни официални документи, в т. ч. и образователни" и/или услуги свързани с административно съдействие пред НАЦИД. При подаване на офертата, участниците декларират съответствието си с критериите за подбор в ЕЕДОП Част IV: Критерии за подбор, Раздел Б: Икономическо и финансово състояние, където посочва сума, начален и краен период за посочените отчетни финансови години. Възложителят може да изисква от участниците и кандидатите по всяко време да представят всички или част от документите, чрез които се доказва информацията, посочена в ЕЕДОП, когато това е необходимо за законосъобразното провеждане на процедурата. Участниците могат за конкретната поръчка да се позоват на капацитета на трети лица и/или подизпълнители, независимо от правната връзка между тях, по отношение на критериите, свързани с икономическо и финансово състояние. Документи за доказване на поставените изисквания: справка за реализирания специфичен оборот с данни за контрагентите за периода от 2023 - 2025г. вкл., в зависимост от датата, на която участникът е създаден или е започнал дейността си. В случай, че годишните финансови отчети или техни съставни части (от които да е виден специфичния оборот) са налични в електронен формат и са публикувани в публичен регистър, и участникът е посочил информация за органа, който поддържа този регистър, Възложителят не изисква тяхното представяне под формата на заверени копия. Документите се представят от участника, определен за изпълнител, или при поискване в хода на процедурата – в случаите на чл. 67, ал. 5 от ЗОП.

Kriteerium: Viited määratud teenustele

Valikukriteeriumi kirjeldus: Участникът трябва да е изпълнил минимум 1 (една) дейност - услуга, с предмет идентичен или сходен с предмета на поръчката през последните 3 /три/ години, считано от датата на подаване на офертата. Под дейност с идентичен предмет, следва да се разбира "дейности по предоставяне на комплексна услуга, свързана с извършване на официални преводи, легализация и административно съдействие пред Националния център за информация и документация (НАЦИД) на образователни документи, издадени от образователни институции на чуждестранни граждани от държави извън Европейския съюз и Европейското икономическо пространство". Под дейност със сходен предмет, следва да се разбира „извършване на официални преводи и/или легализация на документи, и/или административно съдействие/представителство пред държавни институции/университети във връзка с прием на чуждестранни студенти.“ При подаване на офертата, участниците декларират съответствието си с критериите за подбор в ЕЕДОП - Част IV: Критерии за подбор, В: Технически и професионални способности, За поръчки за услуги: извършени услуги от конкретния вид. Възложителят може да изисква от участниците и кандидатите по всяко време да представят всички или част от документите, чрез които се доказва информацията, посочена в ЕЕДОП, когато това е необходимо за законосъобразното провеждане на процедурата. Участниците могат за конкретната поръчка да се позоват на капацитета на трети лица и/или подизпълнители, независимо от правната връзка между тях, по отношение на критериите, свързани с техническите способности и професионалната компетентност. Документи за доказване на поставените изисквания:

Списък на услугите, които са идентични или сходни с предмета на обществената поръчка, с посочване на стойностите, датите и получателите, заедно с документи, които доказват приемането на извършената доставка. Документите се представят от участника определен за изпълнител или при поискване в хода на процедурата - в случаите на чл. 67, ал.5 от ЗОП.

Kriteerium: Asjakohased haridus- ja kutsekvalifikatsioonid

Valikukriteeriumi kirjeldus: Участникът трябва да разполага с персонал и/или с ръководен състав с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката, както следва: 1. Минимум 1 (един) експерт - преводач (заклет преводач) с китайски език, със следната професионална квалификация: да разполага с диплома за висше образование по специалност „Китайска филология“ или еквивалент и/или международно признат сертификат за владение на китайски език или еквивалент. 2. Минимум 1 (един) експерт - преводач (заклет преводач) с английски език, със следната професионална квалификация: да разполага с диплома за висше образование по специалност „Английска филология“ или еквивалент и/или международно признат сертификат за владение на английски език или еквивалент. Забележка: Допустимо е доказване на съответствие с поставения критерий за подбор и в случаите, когато едно лице покрива изискванията за всеки от експертите, при наличие (притежание) на съответните документи за професионална квалификация. Едно лице може да изпълнява функциите на повече от един експерт. При подаване на офертата, участниците декларират съответствието си с критериите за подбор в ЕЕДОП - Част IV: Критерии за подбор, В: Технически и професионални способности, Образователна и професионална квалификация. Участниците могат за конкретната поръчка да се позоват на капацитета на трети лица и/или подизпълнители, независимо от правната връзка между тях, по отношение на критериите, свързани с техническите способности и професионалната компетентност. Документи за доказване: списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението, както и документи, които доказват професионална компетентност на лицата. Документите се представят от участника определен за изпълнител или при поискване в хода на процедурата - в случаите на чл. 67, ал.5 от ЗОП.

Kriteerium: Sõltumatute asutuste poolt väljastatud sertifikaadid kvaliteedi tagamise standardite kohta

Valikukriteeriumi kirjeldus: Участникът следва да разполага със сертификат за внедрена система за управление на качеството при писмени преводи БДС EN ISO 17100:xxxx или еквивалент. Участниците в процедурата да прилагат внедрена система за управление на качеството при писмени преводи БДС EN ISO 17100:xxxx или еквивалентна система, с обхват съответстващ на предмета на поръчката. При подаване на офертата, участниците декларират съответствието си с критериите за подбор в ЕЕДОП - Част IV: раздел Г: Сертификати от независими органи, удостоверяващи стандарти за осигуряване на качеството, където участникът посочва данни относно наличието/ липсата на такъв сертификат, код, линк за достъп до документа (когато е приложимо), издател. Възложителят може да изисква от участниците и кандидатите по всяко време да представят всички или част от документите, чрез които се доказва информацията, посочена в ЕЕДОП, когато това е необходимо за законосъобразното провеждане на процедурата. Документи за доказване на поставените изисквания: заверено копие на валиден сертификат по стандарт БДС EN ISO 17100:xxxx или еквивалент. Документите се представят от участника определен за изпълнител или при поискване в хода на процедурата - в случаите на чл. 67, ал.5 от ЗОП.

5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Оценяването и класирането на офертите се извършва, въз основа на икономически най-изгодната оферта, определена въз основа на критерия критерия „най-ниска цена“ по чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП. Съгласно Методиката за определяне на комплексната оценка ($KO=T1+T2+T3+T4$), показател "Цена за официален превод на 1 страница от английски език" (T1) е с максимална стойност в КО-20т.

Kirjeldus: Стойността на показател "Цена за официален превод на 1 страница от английски език" (T1), се изчислява по следната формула: $T1n = (Ц \text{ англ. min} / Ц \text{ англ. n}) \times 20$, Където: T1n – оценка по показател цена за официален превод на 1 страница от английски език (T1) за съответния участник (n -тия участник); Ц англ. min – най-ниска предложена цена за официален превод на 1 страница от английски език от всички оферти, които подлежат на оценка. Ц англ. n – предложена цена за официален превод на 1 страница от английски език от n-тия участник; „20“ е тежестта на показателя T1 в определяне на комплексната оценка. Участникът, който предложи „Цена за официален превод на 1 страница от английски език“ с най-ниска стойност от всички участници, получава максимален брой точки по показателя — 20 т., а за останалите участници за целите на оценката се прилага формулата.

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Оценяването и класирането на офертите се извършва, въз основа на икономически най-изгодната оферта, определена въз основа на критерия критерия „най-ниска цена“ по чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП. Съгласно Методиката за определяне на комплексната оценка ($KO=T1+T2+T3+T4$), показател "Цена за официален превод на 1 страница от китайски език" (T2) е с максимална стойност в КО-20т.

Kirjeldus: Стойността на показател "Цена за официален превод на 1 страница от китайски език" (T2), се изчислява по следната формула: $T2n = (Ц \text{ кит. min} / Ц \text{ кит. n}) \times 20$, Където: T2n – оценка по показател цена за официален превод на 1 страница от китайски език (T2) за съответния участник (n -тия участник); Ц кит. min – най-ниска предложена цена за официален превод на 1 страница от китайски език от всички оферти, които подлежат на оценка. Ц кит. n – предложена цена за официален превод на 1 страница от китайски език от n-тия участник; „20“ е тежестта на показателя T2 в определяне на комплексната оценка. Участникът, който предложи „Цена за официален превод на 1 страница от китайски език“ с най-ниска стойност от всички участници, получава максимален брой точки по показателя — 20 т., а за останалите участници за целите на оценката се прилага формулата.

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Оценяването и класирането на офертите се извършва, въз основа на икономически най-изгодната оферта, определена въз основа на критерия критерия „най-ниска цена“ по чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП. Съгласно Методиката за определяне на комплексната оценка ($KO=T1+T2+T3+T4$), показател "Цена за официален превод на 1 страница от друг език" (T3) е с максимална стойност в КО-20т.

Kirjeldus: Стойността на показател "Цена за официален превод на 1 страница от друг език" (T3), се изчислява по следната формула: $T3n = (Ц \text{ др. min} / Ц \text{ др. n}) \times 20$, Където: T3n – оценка по показател цена за официален превод на 1 страница от друг език (T3) за съответния участник (n -тия участник); Ц др. min – най-ниска предложена цена за официален превод на 1 страница от друг език от всички оферти, които подлежат на

оценка. Ц др. n – предложена цена за официален превод на 1 страница от друг език от n-тия участник; „20“ е тежестта на показателя T3 в определяне на комплексната оценка. Участникът, който предложи „Цена за официален превод на 1 страница от друг език“ с най-ниска стойност от всички участници, получава максимален брой точки по показателя — 20 т., а за останалите участници за целите на оценката се прилага формулата.

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Оценяването и класирането на офертите се извършва, въз основа на икономически най-изгодната оферта, определена въз основа на критерия критерия „най-ниска цена“ по чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП. Съгласно Методиката за определяне на комплексната оценка ($KO=T1+T2+T3+T4$), показател "Цена за административно съдействие, окомплектоване и подаване на 1 преписка" (T4) е с максимална стойност в KO-40т.

Kirjeldus: Стойността на показател "Цена за административно съдействие, окомплектоване и подаване на 1 преписка" (T4), се изчислява по следната формула: $T4n = (Ц \text{ админ. min} / Ц \text{ админ. n}) \times 40$, Където: T4n – оценка по показател цена за административно съдействие, окомплектоване и подаване на 1 преписка (T4) за съответния участник (n -тия участник); Ц админ. min – най-ниска предложена цена за административно съдействие, окомплектоване и подаване на 1 преписка от всички оферти, които подлежат на оценка. Ц админ. n – предложена цена за административно съдействие, окомплектоване и подаване на 1 преписка от n-тия участник; „40“ е тежестта на показателя T4 в определяне на комплексната оценка. Участникът, който предложи „Цена за административно съдействие, окомплектоване и подаване на 1 преписка“ с най-ниска стойност от всички участници, получава максимален брой точки по показателя — 40 т., а за останалите участници за целите на оценката се прилага формулата.

Selle meetodi kirjeldus, mida kasutatakse juhul, kui hindamist ei ole võimalik kriteeriumide abil teostada: Когато комплексните оценки на две или повече оферти са равни, с предимство се класира офертата, в която се съдържат по-изгодни предложения, преценени в следния ред: 1. по-ниска стойност на предложената цена за административно съдействие, окомплектоване и подаване на 1 преписка; 2. по-ниска стойност на предложената цена за официален превод на 1 страница от китайски език. 3. по-ниска стойност на предложената цена за официален превод на 1 страница от английски език. 4. по-ниска стойност на предложената цена за официален превод на 1 страница от друг език. В случаите, когато участниците не могат да бъдат класирани в съответствие с посочения, по – горе ред, комисията провежда жребий за класиране на офертите, съгласно чл. 58, ал. 3 от ППЗОП. Когато жребият се извършва извън платформата, при неговото провеждане могат да присъстват представители на участниците.

5.1.11. Hankedokumendid

Keeled, milles hankedokumendid on ametlikult kättesaadavad: bulgaaria keel

Hankedokumentide aadress: <https://app.eop.bg/today/602544>

Sihtotstarbeline teabevahetuskanal:

Nimi: ЦАИС ЕОП

5.1.12. Hanke tingimused

Esitamise tingimused:

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://app.eop.bg/today/602544>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: bulgaaria keel

Elektrooniline kataloog: Ei ole lubatud

Variandid: Ei ole lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 07/10/2026 23:59:59 (UTC+03:00) Ida-Euroopa suveaeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

Teave avaliku avamise kohta:

Avamise kuupäev: 08/10/2026 14:05:00 (UTC+03:00) Ida-Euroopa suveaeg

Koht: В системата

Lepingutingimused:

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

E-arveldamine: Lubatud

Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: ei

Kasutatakse elektroonilisi makseid: jah

5.1.15. Vahendid

Raamleping:

Ei kohaldata raamlepingut

Teave dūnaamilise hankesūsteemi kohta:

Ei kohaldata dūnaamilist hankesūsteemi

5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus

Vaidlustusorgan: Комисия за защита на конкуренцията

Teave vaidlustamise tähtaegade kohta: Съгласно чл. 197, ал. 1, т. 1 от ЗОП - в 10-дневен срок от изтичането на срока по чл. 100, ал.3 от ЗОП.

Organisatsioon, mis annab teavet lepingu täitmise kohas kohaldatavate maksude üldise õigusraamistiku kohta: НАЦИОНАЛНА АГЕНЦИЯ ЗА ПРИХОДИТЕ

Maksuõiguse veebiaadress: <http://www.nap.bg/>

Organisatsioon, mis annab teavet keskkonnakaitset käsitleva üldise õigusliku raamistiku kohta, mida kohaldatakse lepingu täitmise kohas: Министерство на околната среда и водите

Keskkonnaõiguse veebiaadress: <http://www3.moew.government.bg/>

Organisatsioon, mis annab teavet tööhõivekaitset ja töötingimusi käsitleva üldise õigusliku raamistiku kohta, mida kohaldatakse lepingu täitmise kohas: Министерство на труда и социалната политика

Tööõiguse veebiaadress: <http://www.mlsp.government.bg/>

Organisatsioon, mis annab lisateavet vaidlustamise kohta: Комисия за защита на конкуренцията

8. Organisatsioonid

8.1. ORG-0001

Ametlik nimi: УНИВЕРСИТЕТ ЗА НАЦИОНАЛНО И СВЕТОВНО СТОПАНСТВО

Registreerimisnumber: 000670602

Postiaadress: ж.к. СТ.ГРАД бул. 8-МИ ДЕКЕМВРИ 19

Linn: гр.София

Sihtnumber: 1700

Riik – jaotus (NUTS): София (столица) (BG411)

Riik: Bulgaaria

Kontaktpunkt: Цветослава Христова Иванова

E-posti aadress: tsivanova@unwe.bg

Telefon: +359 2 8195 377

Faks: +359 2 8195 377

Internetiaadress: <https://www.unwe.bg/>

Hankija profiil: <https://app.eop.bg/buyer/1276>

Selle organisatsiooni rollid:

Hankija

8.1. ORG-0002

Ametlik nimi: Комисия за защита на конкуренцията

Registreerimisnumber: 000698612

Postiaadress: бул. Витоша № 18

Linn: София

Sihtnumber: 1000

Riik – jaotus (NUTS): София (столица) (BG411)

Riik: Bulgaaria

Kontaktpunkt: Комисия за защита на конкуренцията

E-posti aadress: delovodstvo@cpc.bg

Telefon: +359 29356113

Faks: +359 29807315

Internetiaadress: <http://www.cpc.bg>

Selle organisatsiooni rollid:

Vaidlustusorgan

Organisatsioon, mis annab lisateavet vaidlustamise kohta

8.1. ORG-0003

Ametlik nimi: НАЦИОНАЛНА АГЕНЦИЯ ЗА ПРИХОДИТЕ

Registreerimisnumber: 131063188

Postiaadress: бул. "Дондуков" №52

Linn: София

Sihtnumber: 1000

Riik – jaotus (NUTS): София (BG412)

Riik: Bulgaaria

E-posti aadress: nap@nra.bg

Telefon: 0 700 18 700

Faks: 0 700 18 700

Internetiaadress: <https://portal.nra.bg/>

Selle organisatsiooni rollid:

Organisatsioon, mis annab teavet lepingu täitmise kohas kohaldatavate maksude üldise õigusraamistiku kohta

8.1. ORG-0004

Ametlik nimi: Министерство на околната среда и водите

Registreerimisnumber: 000697371

Postiaadress: бул. "Княгиня Мария Луиза" № 22

Linn: София

Sihtnumber: 1000

Riik – jaotus (NUTS): София (BG412)

Riik: Bulgaaria

E-posti aadress: edno_gishe@moew.government.bg

Telefon: +35929406000

Faks: +35929406000

Internetiaadress: <https://www.moew.government.bg/>

Selle organisatsiooni rollid:

Organisatsioon, mis annab teavet keskkonnakaitset käsitleva üldise õigusliku raamistiku kohta, mida kohaldatakse lepingu täitmise kohas

8.1. ORG-0005

Ametlik nimi: Министерство на труда и социалната политика

Registreerimisnumber: 000695395

Postiaadress: ул. "Триадица" №2

Linn: София

Sihtnumber: 1051

Riik – jaotus (NUTS): София (BG412)

Riik: Bulgaaria

E-posti aadress: mlsp@mlsp.government.bg

Telefon: +35928119432

Faks: +35928119432

Internetiaadress: <https://www.mlsp.government.bg/>

Selle organisatsiooni rollid:

Organisatsioon, mis annab teavet tööhõivekaitset ja töötingimusi käsitleva üldise õigusliku raamistiku kohta, mida kohaldatakse lepingu täitmise kohas

Teave teate kohta

Teate tunnus/version: 4db32aee-6796-4d10-85ff-f75a1bb635fd - 01

Vormi liik: Hange

Teate liik: Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord

Teate alaliik: 16

Teate saatmise kuupäev: 01/09/2026 15:51:43 (UTC+03:00) Ida-Euroopa suveaeg

Keeled, milles käesolev teade on ametlikult kättesaadav: bulgaaria keel

Teate avaldamise number: 602852-2026

ELT S väljaande number: 169/2026

Avaldamise kuupäev: 02/09/2026